



## 田徑比賽 Athletics Competition

### 參賽者須知

#### Guidelines for Participants

1. 所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交有關聲明，大會有權取消其參賽資格。

All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to Major Events Section of Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; fax no: 2634 0786). If any participant fails to submit the required declaration form before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

2. 大會報到處將於比賽當日上午 8 時開始運作，參賽者必須於比賽前攜同有效身份證明文件到達大會「報到處」報到及領取號碼布。遲到者或因未及簽署「參賽者聲明」而延誤報到者作自動棄權論。未能出示有效及附有相片的身份證明文件之參賽者，不得出賽。（大會建議各參賽者於當日盡早到「報到處」報到，以便賽事順利進行。）

On the day of the competition, the Registration Counter will be operated at 8:00 a.m. Participants shall report to the Registration Counter and collect the number cloth in the presence of identification document with a photo on it. Latecomers or those delayed to register due to late submission of “Declaration by Participants” will be regarded as withdrawal from the competition. Participant(s) who fail to produce valid identification document with a photo on it will not be permitted for playing. (Participants are suggested to report to the Registration Counter on the event day as early as possible so as to ensure the smooth running of the event.)

3. 各項比賽召集時間約在比賽時間前 25 分鐘進行。徑賽項目召集處設於 100 米起點對上看台位置；田賽項目的運動員，請到所屬的田賽場地報到。當日第一項比賽將於上午 9 時開始，而該比賽召集時間約在上午 8 時 30 分進行。（詳情請留意當日大會公布）

Marshalling for each event will begin some 25 minutes before the event. The marshal of Track Events is located at the spectator area near the starting point of 100M. Participants who take part in Field Events should report to respective field area. On the day of the competition, the first event will be started at 9:00 a.m. and the marshalling of that event will be started at around 8:30 a.m. (Please pay attention to the announcements of the Organiser on the event day.)

4. 大會將設兩次召集(第一次召集及最後召集)。宣布召集時，參賽者必須攜帶附有相片的身份證明文件立即到召集處報到。參賽者如在最後召集後 5 分鐘仍未報到，作自動棄權論。此外，未能出示有效身份證明文件者不得出賽。

The organiser will have two roll-calls (1st roll-call & final roll-call). Whenever a roll-call is made, participants must bring along their identification documents with a photo on it and report to marshal on time. Anyone who fails to turn up 5 minutes after the final roll-call will be regarded as having withdrawn from the competition. Participants will not be permitted to play if he/she cannot produce his/her valid identification document.

5. 若田賽及徑賽項目同時進行，參賽者應先向當值的田賽裁判員請假，再往徑賽召集處報到。當該項徑賽項目比賽完畢，須立即返回田賽比賽場地當值的田賽裁判員報到及銷假。參賽者不得要求補回失去的試跳或試擲機會。如田賽賽事在參賽者返回比賽場地報到前結束，該參賽者的機會自動取消。

Whenever a participant is required to play in a track event and field event at the same time, he/she should first seek permission for leave from the field referee on duty and then report to the track marshal. After that track event, he/she should immediately report to the duty field referee and terminate his/her leave. No participants shall claim back any trial jump or throw. If a field event finishes before the athlete returns, the participant's opportunity to play will be deemed as lapsed.

6. 參賽者必須佩戴大會於比賽當日派發的號碼布，否則不准參加比賽。  
All participants shall wear the number cloth provided by the Organiser on the event day, otherwise they will not be permitted to participate in the competition.
7. 號碼布必須扣於胸前，大會概不補發，而遺失者不得參賽。如號碼布上項目不符者，亦不得參加比賽。  
All participants should wear a number cloth issued by the Organiser on the chest. No replacement will be provided to those who have lost the number cloths. Participants without number cloths will not be allowed to participate in any event. Whenever any inconsistency with the number cloth is found, the athlete will not be allowed to play in the event.
8. 各參賽者請穿著合適的運動服裝參加比賽。  
All participants should put on proper sportswear.
9. 接力賽的成員必須穿上同色同款的上衣。  
Members in team relay events must wear shirts of same color and design.
10. 參賽者只能穿着膠鞋或釘長不超過 6 毫米的釘鞋比賽。  
Participants shall only wear rubber-soled sports shoes or running shoes with spikes not more than 6 mm long for the competition.
11. 如某項賽事的參賽者只有 8 人（8 隊）或以下，則只舉行決賽。  
If there are only 8 participants (8 teams) or less in an event, only the final will be held.
12. 徑賽項目 400 米、800 米和 1500 米均不設初賽，100 米和 200 米初賽最佳時間的 8 名參賽者進入決賽。如初賽參賽者的時間相同，則以抽籤方式決定何人進入決賽。  
For track events, no preliminary round will be held for 400m, 800m and 1500m events. For 100m and 200m events, the 8 participants with the best results achieved will be qualified for the finals. In case of same time being achieved in the preliminaries, selection of the participants for the finals will be determined by lots drawing.
13. 除跳高外，各參賽者可在田賽初賽項目中試擲或試跳 3 次，成績最佳的 8 名可進入決賽，決賽可試擲或試跳 3 次，初賽和決賽成績亦計算在內。  
For field events except high jump, participants can have 3 trial throws or trial jumps in both preliminary rounds and finals. The 8 participants with the best result in preliminary rounds will be qualified for the finals. The results achieved in the preliminary rounds and the final will be counted.
14. 比賽當天，如有項目只得一名／一隊參賽者報到，該項目仍會照常比賽。  
If there is only one participant / one team reporting for an event on the event day, the event will still be held.
15. 賽會有權更改比賽時間，以當場宣布為準。  
The Organizer shall have the right to change the time of all the events. Participants should listen to announcements through the competition.
16. 大會不設上訴，以總裁判的最終判決為準。  
No appeals will be accepted. The decision of the Chief Referees shall be final.
17. 參賽者如被發現不符合報名資格或虛報資料，大會有權取消其比賽資格。參賽者不得由他人代替作賽，一經發現，大會有權取消其參賽資格，及褫奪其所得到的獎項及所締造之成績。  
Should any participants be found to be ineligible for entry to the games or have provided false information, he/she may be disqualified from participating in the games. No participants shall ask somebody else to participate in the event(s) for himself/herself. Should any participant be found to have done so, he/she will be disqualified from the competition. His or her award(s) and score will be revoked.

18. 如參賽者被發現於參賽期間並非該機構的僱員，該機構所參與的是項比賽的資格及所獲的成績將被取消。如被發現觸犯此規則超過一次，該機構所參與工商機構運動會全部比賽項目的成績及其參賽資格將被取消。所繳交的費用亦不會獲得發還。  
If any participant is discovered that he/she is not the employee of the organisation during the competition, the results achieved by the organisation in that particular competition will be cancelled. If the organisation breaches this regulation more than once, the organisation will be disqualified from taking part in this year's Corporate Games and all the entry fee will not be refunded.
19. 大會建議運動員於比賽前進行適量的熱身運動。  
Participants are advised to have warm up exercise before the competition started.
20. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。  
Participants are required to take care of their clothes and belongings. Participants should not bring along valuables with them. No liability shall be borne by the Organizer for loss.
21. 比賽進行時，非該項比賽參賽者不得擅自進入比賽場地。參賽者如非參加該項賽事，必須留在觀眾席。  
During competition, no person other than participants in that event should enter the track or field without permission. Participants not playing in that event should stay in the spectators' stand.
22. 運動場內不准吸煙，而比賽場地範圍內則不准飲食。  
No smoking is allowed on the venue and no eating or drinking is allowed on the track or in the area of competition for field events.
23. 不可擅自掛上任何橫額或旗幟。  
No banners or flags shall be hung without permission.
24. 大會不會提供車位供各參賽者使用。  
No parking spaces will be provided to the participants.
25. 參賽者必須遵守運動場的各项規則及賽會的各项宣布。  
Participants shall abide by regulations of the sports ground and announcements of the Organizer.
26. 如比賽當日上午 7 時天文台發出 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或發出紅色／黑色暴雨警告信號，則當日賽事即告取消，賽事將順延至 2010 年 9 月 12 日(星期日)，同時同地舉行。  
If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or a Rainstorm Red/Black Warning Signal is issued by the Hong Kong Observatory at 7:00am on the event day, the competition will be cancelled and postponed to 12 September 2010 (Sunday) at the same time and same venue.
27. 除章程及本須知列明外，其餘規例俱依香港業餘田徑總會審定的規則執行；如有未盡善處，賽會可隨時作出修改。  
Unless stated in the prospectus and the above guidelines, all rules and regulations shall follow those endorsed by the Hong Kong Amateur Athletic Association. They can be amended at any time by the Organizer should the need arises.